

话说回来，

多元文化共生

是什么？

最近地球上似乎
流行起一个叫做
“多元文化共生”的词。

是什么意思呢？
去一探究竟吧。



目 录

何谓“多元文化共生”？	2
本手册的探讨要点与活用方法	3
座谈会顺利落幕	5
身处两个文化间	8
登场人物介绍	11
1.资源回收	
漫画	12
学校教的事“垃圾问题”	15
资源回收 资讯补充站	20
猜谜时间	21
2.灾害与防灾	
漫画	22
学校教的事“灾害与防灾”	26
灾害与防灾 资讯补充站	31
3.食物	
漫画	33
学校教的事“食物”	36
食物 资讯补充站	38
解答	40
参考文献与网址	41



何谓“多元文化共生”？

在编撰本多元文化共生手册时，我们也重新思考了什么是“多元文化共生”。日本总务省于《推广多元文化共生之相关研讨会报告书》中替“多元文化共生”做了定义，意即“不同国籍或民族的人们互相认同彼此的文化差异，以身为地区性社会的构成份子之一，建构平等的关系，共同生活于一块土地”。

近年来，“多元文化共生”一词被广泛运用，已经是众所皆知的口号，但与“多元文化共生”相关的标题却往往是“朝多元文化共生社会迈进”、“以多元文化共生社会为目标”、“为打造多元文化共生社会”、“如何推广多元文化共生”或“实践多元文化共生的方策”等等。由此我们不难想象，“多元文化共生”这个愿景，在现在的日本社会当中其实是尚未实现的，因此才需要强调“多元文化共生”的重要性，呼吁所有人一同努力实践。

有许多地方自治体将“多元文化共生”解读为“因应外籍居民增加所采取的对策”，而实施各种配套措施。此处所指的配套措施大多为：于官方网站新增外语页面以提供地区信息、增设外籍居民的咨商体制、提供多国语言版本的防灾知识，以及开设日语教室等等。上述措施就像多语化标示和通译一样，是属于语言沟通层面。另一方面，对于日本民众所采取的“多元文化共生”配套措施则为：举办能与外国人共同参加的活动、策画“简单日文讲座”，让日本民众能用简单日文达到与外籍居民交流的目的等等。通常在这些活动的文宣上，也能看见“多元文化共生”这个词。如此我们可以得知，外国人的增加对于“多元文化共生”一词的诞生带来的影响有多大。然而“多元文化共生”所指的范围难道仅限于日本人与外国人之间吗？对于这点我们深感疑惑。若定义是指“地区性社会的构成份子”的话，同样是生活在同一地区的居民，我们认为不单是以国籍观点划分日本人与外国人之别，更应该将年龄、代沟等差异也纳入考虑。于是，一位能从客观立场思考的“外星人”，就在故事中登场了。

希望大家能藉由阅读本手册，重新思考“多元文化共生”究竟是什么。

本手册的探讨要点与活用方法



01 座谈会顺利落幕

参加者们皆拥有不同国籍、年龄与职业，在座谈会上交流各式各样的意见。

读完大家的见解后，你有什么想法呢？



02 身处两个文化间

本篇是在讲述生于日本、长于巴西的丸井合女士，对两个文化的所见所感。

“○○人”的定义是什么？



03 漫画

故事中有许多角色登场。

阅读时不妨换个立场想想看，如果你是这个小区的住户，会怎么想呢？



04 外星人!?

到地球探查“多元文化共生”的外星人。不知道站在地球外面的角度，会怎么看待我们的文化和生活呢？



05 学校教的事

本单元介绍了日本小学内的上课内容。和各位以前在学校里所学的是否相同呢？说不定会有从未在学校听过的事情喔！



06 资讯补充站

本单元介绍了与主题相关的延伸话题。还有猜谜时间，考考你究竟知道多少！



活用本手册的小方法

- **在交流场合**：若能大家聚在一起阅读手册，不分年龄国籍，分享感想、交流意见，并对彼此的文化提出问题的话，就能创造出一个互相理解的场所。希望本手册能成为与地区居民交流的契机。
- **在学校**：在课堂中提及多元文化共生时，请务必试着将本手册当成教材使用。我们也将手册中的漫画部分单独制成漫画版，以便发放给学童们阅读。阅读手册中的漫画部分能了解不同文化之间所产生的看法上的差异。此外，观察外星人的台词也能得知不同的观点，用自己立场重新思考外星人的话也将是有趣的发现。
- **在家中**：不妨与家人共读手册，针对每个主题聊聊自己的文化与儿时经验。另外，也能和孩子聊聊在学校里学了哪些关于多元共生的内容。透过互相交流知道的事情与感受，说不定也能有新的发现。

座谈会顺利落幕



2021年6月26日举办了在线座谈会。参与这次在线座谈会的成员包括：外籍居民（巴西、菲律宾、越南）与日本居民共11人。当中包含了于行政事务上与国际理解活动有较多接触的市区公务员，与爱知教育大学的学生们。

本次座谈会的目的是让参加者理解“身为地区性社会中共同生活的一员，彼此是怀抱何种心情生活”，并提供一个契机让所有人思考：“在与来自不同立场的人们共同生活时，该如何互相包容与扶持”。

于座谈会一开始，我们先请各位外籍居民分享自己在日本生活时遇到最惊讶的事情，而后同样也请日本人分享去到国外时感到最惊讶的部分，让全员意识到外国人与日本人双方的观点，交互分享下进行。

最初，外籍居民对于规则的不同虽然感到困惑，但也分享了很多他们觉得日本很好的地方，然而随着会议进行下去，我们也听见一些值得让人重新思考“日本目前是如何看待、接纳外籍居民”这个议题的发言。

现在就让我们来看看座谈会一部份的样子吧。

日本真的是有礼貌的国家？



日本人搭火车都会乖乖排队，落实“先下后上”。外国人就不一样，乘客各自上下车，乱成一团。

我在巴西搭火车的时候，巴西人会等我们先下车之后才上车，等我回到日本搭火车时，明明我都还没下车却不断有人朝车内挤进来。同样身为日本人我感到很诧异，心想：“咦？在日本搭火车原本是这样的吗？”。



果然在外国人的眼里看来，日本是很有礼貌的国家，而日本人都很遵守规矩的样子。尽管如此，这并不表示其他国家的乘车秩序就很糟糕。也有日本人认为日本应该是很守礼节的国家，没想到却看见不守规矩的日本人反倒大吃一惊的例子。

也为了相同的事情烦恼



想送孩子去托儿所，却迟迟进不去。不管申请几次都落空，真的很困扰。

日本由于高龄化的关系一直鼓吹大家生小孩，怀孕生产的时候是有发津贴没错，但生完孩子后却进不去幼儿园，这点满辛酸的。



精准指出日本社会问题的发言，获得在场所有人的一致认同。有人分享了国外的情况，据说在有些国家，不论是双薪家庭或单薪家庭，凡是想进入托儿所的家庭，都可以依照申请顺序入学就读。对于在日本工作的人来说，不管是日本人还是外国人，“孩子无法进入幼儿园就读”这一点，无疑是在日本生活中最大的问题之一。

严重的租賃契約問題



最伤脑筋的就是租房子。就算有钱，只要没有日本人当保证人、没有好工作、没有进到好的公司就很难租到房子。我想这对外国人来说应该在日本是最头痛的问题。

租房子的時候不被信任。老公不是日本人的話就難租到房子。只能住在有跟公司合作的房子或公司宿舍里。就算想在日本一個人生活，但自己一個人的話也租不到房子。



有些房子禁止外籍房客居住，而有些房子里则只住了外籍房客。当中甚至还有人表示，只因为身份是外国人就受到对方的不信任，视情况这其实很有可能会演变成人权问题。看来在日本社会中，我们很需要去思考怎么样才能建立跳脱国籍框架的信赖关系。

座谈会结束时

当座谈会进入尾声，有一位日本籍的参加者分享了自己的感想。

因为有机会和喜欢日本而来日本居住的外国人深入接触，听见了他们分享日本美好的地方，以及和自己的国家比较之下认为日本很厉害、很棒的部分，但我想最可贵的，是能听到他们对生活上感到不便的声音。



说不定日本人在刻划多元文化共生的美景时，大多数只想到那些原本就喜欢日本的外国人，或者原本就很努力想理解与融入日本的外国人，而忘了还有其他的声音。

实际上，也有很多外籍居民对日本社会感到困惑、抱持着疑问。我们不该一味地要求新住民接受日本社会的原有样貌，也应当倾听他们发自内心的困惑与疑问，互相包容与扶持才是最重要的。

当我们以多元文化共生为目标时，必须让立场不同的地区居民直视彼此的差异与共同点，互相理解与接纳，并共享彼此间察觉到的疑问，再进一步讨论与交换意见。透过这场在线座谈会，所有参加者都意识到“正视、理解、讨论、共生”这一连串过程本身的价值与重要性，让这场座谈会成为非常有意义的活动。

身处两个文化间



丸 井 合

在我两岁时全家移民到巴西，当时我们住的街上有许多德裔移民，几乎没有日裔移民。我的外表相对长得突兀，因此周遭的人都叫我“Japonesa（日本人）”。在巴西，“Ai”是感叹词，主要是用在感到疼痛的时候，刚好我的日文名字发音也是“あい（Ai）”，因此在学校时常受到嘲弄，同学们会对着我“Ai, Ai（好痛、好痛）”地叫。然而某一天，一位巴西女士对我说：“‘あい（Ai）’在日本是‘爱（Love）’的意思对吧？好美丽的名字喔！”我到现在都还记得，当时的自己听到这番话后有多开心。不过，其实我名字的汉字并不是“愛”而是“合”，但当时并没有向那位女士多做说明。总而言之，当自己的名字受到称赞是一件多么令人高兴的事情啊。我名字里的“合”是祖母替我取的，有“合作”的意思，祖母的期许是“希望我能和上面两位手足和睦相处”。附带一提，在日文里也有其他汉字同样念作“あい（Ai）”，例如“藍”、“相”、“哀”。每个汉字都有不同的意思，传达的意象也不同，所以我认为日文是很棒的语言。

在巴西的大学毕业后我来日本留学一年，留学结束后回巴西工作，又在因缘际会之下重新回到日本工作，与当时认识的先生结婚，生了两个孩子。现在，我在日本生活的日子早已经超过在巴西生活的20年了。在巴西老家我是“女儿”，来日后，在日本家里我成为“妻子”和“母亲”。不论是在日本的家人，还是和在巴西的双亲与兄弟姊妹，对我而言都是同等重要的存在。

日本给人一种重视“和谐”的印象，而巴西则和日本不同，强调个人主义。然而实际上，巴西其实非常看重与“家人”之间的连结，许多巴西人下班后并不会加班，他们非常珍惜回家后与家人相处的时光。每逢圣诞节与星期日，大多数的巴西人也会选择与全家人（祖父母、兄弟姊妹以及其他家庭成员）一起度过。日本人，特别是日本男性，就算想珍惜家庭，也往往会以工作为最优先。不过我认为，日本人与家人相处的时间虽然少，但是对家人的爱并不会因此变得淡薄。例如年底的返乡潮，明知会遇上大塞车，大家还是会回老家过年，而且也有不少人会在正月时节探访亲戚呢。我想说的是，不论是巴西还是日本，双方重视家人的心情是一样的，只是表现方法不同而已。巴西人不只对“恋爱”热情，表现出的“家庭爱”也同等强烈。至于日本人对爱情的表现方式，我想大多数还是非常含蓄害羞，甚至也不太会把爱说出口。

我历经33小时的旅程回巴西探望父母，光是看到他们的面容我就感到很安心，可是待在巴西的日子里，巴西的交通秩序却让我感到害怕，出外看到脏乱的街道与散漫的工作态度也让我很在意，于是往往没过几天，我就开始怀念起方便又干净的日本了。离乡背井、远赴异国生活的人，大多会慢慢适应另一个国家的文化与习惯，而我也因为在日本生活的时间久了的关系，对巴西的文化与习惯渐渐感到疏远。像是明明身在巴西，进家里时却把鞋子脱了，或是在聊天中不断鞠躬敬礼之类的。

在巴西与日本的生活体验中，我养成了有意识地观察自己与其他人用字遣词的习惯。在当中，我察觉到每个人的言语中都有属于自己的文化，也体认到在珍惜自身用字遣词的同时，必须尊重他人的话语。

我希望那些和我一样离乡背井来到日本生活的人也能珍惜故乡的文化。当然学习日文、与日本人交流，以及大量接触日文是很重要的。然而我希望在日本养育孩子的巴西人不要放弃对孩子说葡萄牙文这件事。“传达父母的语言”并不单只是语言上的沟通表达而已，里头还包含了文化、思考及行动，最重要的是能连结到“用父母的语言表达心情”这件事。葡萄牙文也有“母语 (língua materna)”与“继承语 (língua de herança)”这两个词，我希望他们能将父母的语言当成继承语流传下去。

若日本人也能对存在于同个居住地区里的外国文化有所认知，明白不只是世界上，就连日本社会中也有着许多语言和文化，并着眼在这个观点上的话，肯定能成为让大家重新审视日本的语言和文化的好机会。这个体验能够开拓视野、加深对异文化的理解，并成为重要“herança 遗产”，让孩子们今后能在多元文化社会的大舞台上活跃发展。

日裔移民在巴西被称作“日本人”，在日本被称作“巴西人”。我带着自己的根，在新的文化中生活，越认识越深深地体认到，不管是日本人还是外国人，我们同样身为人类应当彼此理解的重要性。虽然生活在两个文化之间并不容易，但我会永远珍惜流传在我身上的巴西文化和日本文化。我也由衷地希望巴西人和日本人都能接纳这个部分。

1 资源回收

2 灾害与防灾

3 食物



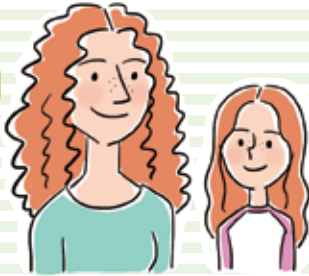
登场人物介绍



5年前从巴西搬来的母女

莫妮卡

乐天派
个性开朗
不擅长处理繁琐的事
今年32岁



玛丽亚

小学5年级
心思细腻
已察觉生活中
对外国人的偏见



已住在日本15年的菲律宾母子

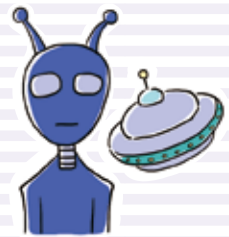
玛莉

很尊重日本的
文化与习惯
个性严谨的33岁



约翰

出生于日本
小学4年级
活力充沛的贪吃鬼



外星人X

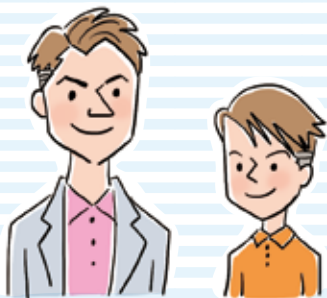
到地球探查
地球人的
思考与行动
充满谜团的外星人



1年前从越南搬来的父子

安

洞察力敏锐但爱操心
今年34岁
很有礼貌



南

小学4年级
好奇心旺盛
爱搞笑的开心果



雪子

工作关系常搬家
个性直爽大方
今年31岁



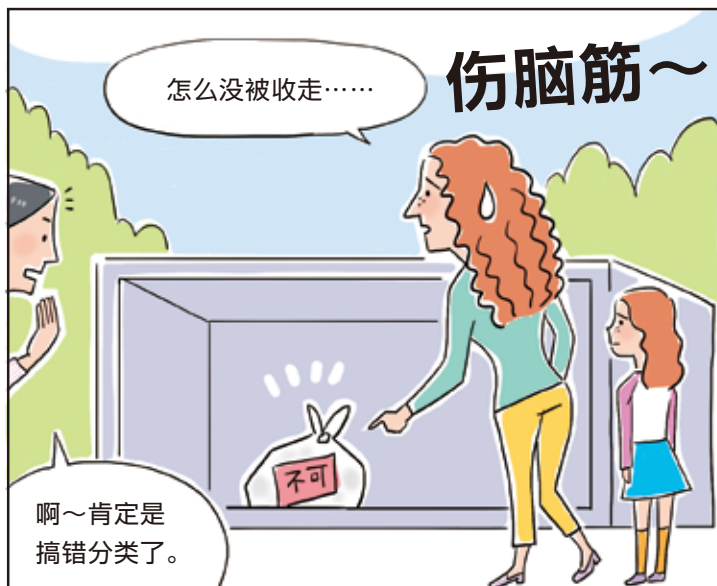
夏美

小学5年级
富有正义感
优等生



共生(昵称: 共生爷爷)

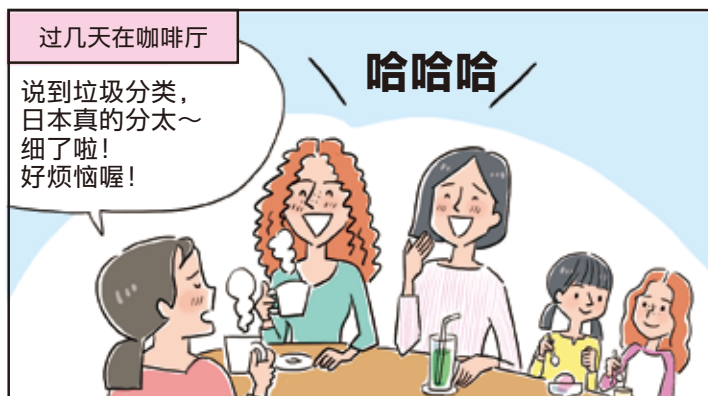
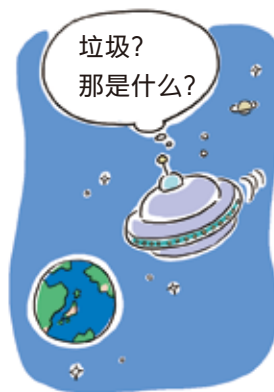
与妻子和爱犬同住今年65岁
对多元文化共生很感兴趣
直爽和谄地与外籍居民相处
因此受到大家的依赖
很会照顾人
也积极参与各种小区活动



妈妈真是的……又要被别人误会“外国人都这样”了吧?



没错!我也这么觉得!每个城镇的分类方法都不同,害我每次搬家要重新习惯,很让人头疼耶!



夏美也学习了资源回收，
现在正在收集
宝特瓶的盖子。

宝特瓶的盖子能成为塑料的再生资源!

※回收再利用的部分收益将捐赠出去，
替世上的孩子们购买疫苗。

回收后的铝罐还能重新製成新的铝罐!

※卖给回收业者的所得会用来
添购学校的必需用品。

拿到学校回收

资源回收公司

NEW

疫苗

可是很奇怪耶~
在日本, 电器产品一坏掉
马上就买新的了,
为什么还要一再提倡
资源回收啊?

噢?

我的国家
电器产品很贵,
大家都是送修完后
继续使用,
所以镇上有很多
修理电器的店。
但在日本都没看过
这样的店呢。

修理

电饭煲坏了想拿去修理,
可是价格贵到吓死人!
想估个价也要花钱,
到头来还被业者劝
买新的比较好!

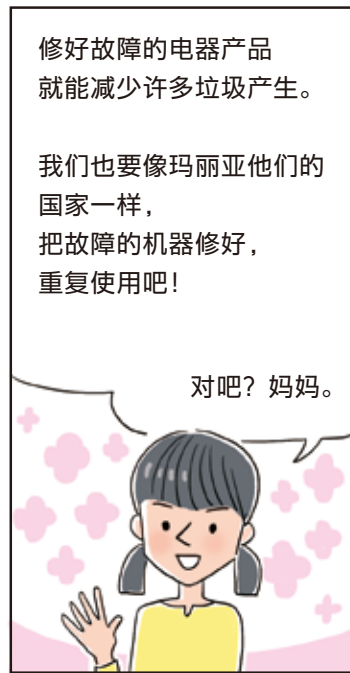
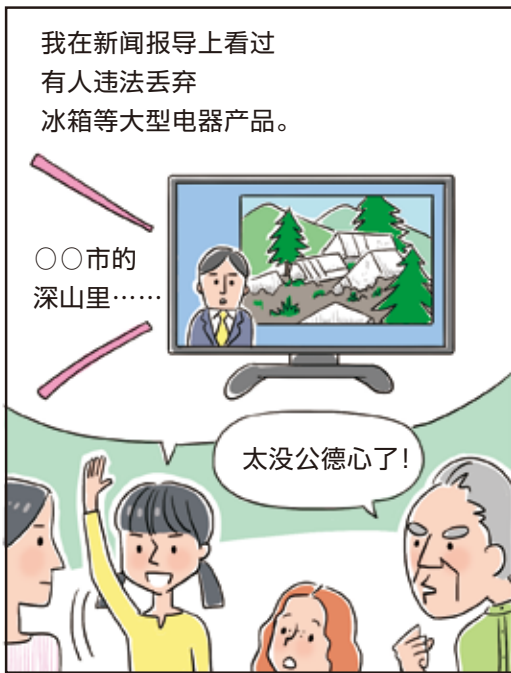
这么说来也是。
用了几些年过了保修期后，
看到其他设计好、性能强、
又好用的机种，的确会想换新~
听到“很省电！”，
就忍不住买了!

以前的日本也是
送修之后继续使用……

有时候买新机时
业者还会免费帮我们
回收旧机呢。

共生爷爷!
您在这儿呀。

在日本, 产品过保后的
修理总要花上大笔费用。
店家都会说
“买新的比较划算啦~”
可是修好了明明就还能
使用的说。



人类似乎必须使用非常多“东西”才能生存下去。

但那些东西并不能永久使用的样子。

而不堪用的“东西”好像已经造成人类的困扰了。



学校教的事“垃圾问题”



- 从垃圾分类到垃圾场
- 垃圾去哪里
- 垃圾大变身
- 垃圾处理的问题与我们能做的事



从垃圾分类到垃圾场

日本学校会从家庭垃圾如何分类，以及分类后的垃圾量会随种类不同等，这些孩子们察觉到的小地方开始教导垃圾分类的事情。并且也会学习家庭垃圾将依照种类不同分别被清运，以及各种垃圾的后续处理方式。



学校出了一个作业要我们调查家里面哪种垃圾最多，结果最多的是放食物的塑料托盘和宝特瓶呢！同班同学里也有很多人得到相同结果。



家里有另外准备宝特瓶和塑料容器专用的垃圾桶，结果总是一下就装满了。

我家也是！特别是装宝特瓶的回收箱，马上就满了！



我小时候才没有什么宝特瓶容器，在外面买茶买水这种事也从没有过呢。要喝茶的话就在家里煮麦茶喝，现在我也是这样做。



我自己是不喝茶的，但是玛丽亚很喜欢。所以现在我们不买茶，而是自己在家泡来喝的喔。



我以前住越南的时候，水龙头流出来的水是不能直接喝的，所以在越南饮用水要用买的喔。我是请业者宅配大容量的宝特瓶水。日本好像也有类似的服务。不过日本的自来水不是可以生饮吗？为什么大家还要特地花钱买水呢？

自从我家不买瓶装茶之后，除了宝特瓶的垃圾量减少了，还让我们省下买茶的钱呢。这件事情我也有在课堂上发表。



喔～原来还做了这种观察，在学校发表了啊。看来小朋友比我们大人还更认真思考垃圾议题呢！



垃圾去哪里

垃圾分类后会放在垃圾场，而在学校能学习到不同种类的垃圾会有怎样不同的处理方式，有时也会到垃圾焚化厂观摩实际的处理过程。也会学习到如何将焚烧垃圾的过程中产生的热能加以利用，以及下了什么功夫处理燃烧后产生的灰烬等。



前阵子我和孩子一起参加了垃圾回收站的“亲子垃圾教室”。无法回收再利用的“可燃垃圾”会透过垃圾车清运后，载到焚化厂处理。而且在焚烧的过程中产生的热能，还可以再利用呢！

市民温水游泳池正是使用了那股热能，让我在冬天也能每周两次享受水中漫步呢。




我在学校还有学到，焚烧后的灰烬能当成水泥的材料再利用，或者运至垃圾掩埋场埋起来喔。

在我的国家，垃圾几乎不做分类处理和回收，垃圾量多到垃圾掩埋场来不及处理，有时还会导致垃圾被弃置在空地。不但有很多危险废弃物，还衍生出臭味问题。



垃圾大变身

宝特瓶等资源垃圾能透过回收，脱胎换骨变成新的样貌。学校会教导孩童们资源回收如何达成垃圾减量。

大家觉得这 ()、是用什么做的呢？



我知道!!!



不能先说答案喔!



不是棉花吗?



是宝特瓶喔!



竟然是宝特瓶???!!! 宝特瓶也能用来做衣服吗!



从孩子口中听到时我也大吃了一惊。原来不只我们外国人，日本人也不一定知道呢。



小时候没什么人告诉我们要做资源回收，当明白现在小朋友在学校学习资源回收，回来还会告诉我们大人回收再利用后会变成什么，突然觉得虽然只有一点点，但做个分类其实也没那麽麻烦...



垃圾处理的问题与我们能做的事

学校让孩童们明白垃圾处理方式会随时代变化，并让孩童们了解现在面临什么样的问题，在家里、学校、商店、各地区实行什么措施。最后请全体孩童一同思考我们能做些什么，来达成垃圾减量。

我只是想把坏掉的电视丢掉，没想到竟然要花3000日圆!!!



现在不管是电视还是冰箱，都需要花钱才能丢弃喔。



以前只要当成普通垃圾拿出来丢就好的说。可燃垃圾也是，我小时候还能在自家焚烧垃圾呢。



但是现在可不能那么做了。



有人擅自在山林河川等地方丢弃大型垃圾，酿成许多问题呢!!!



因为不想花钱报废，所以才导致非法丢弃频传。这样想来，垃圾分类其实也衍生出其他问题呢。



花钱丢垃圾，我想我国家的人民一定不会接受。



居民製造出大量的垃圾，处理不来的话，可是会变成垃圾城的呢。





所以才需要大家同心协力啊！像是把塑料容器带去超市的回收箱丢弃，或是自备环保购物袋等等。



我们学校也是，会把枯叶回收再利用，做成堆肥来种花喔。

我住的小区也有在回收废弃物。



在学校我也有上台发表自己可以做哪些事情来帮助垃圾减量。



没错，发表会上我说我会用废纸来练习写汉字，用完的废纸会在纸类回收日的时候拿出去丢。

我说我会选择可以替换补充包重复使用的笔和文具。



那我也改成用可以替换补充包的清洁剂和洗发乳好了。孩子们那么认真思考，我们大人却什么都没做，太不像话了。

我要爱惜使用，让电视和其他电器产品能用上几十年。忍住不买新产品。



资源回收 资讯补充站



各位遇到电器产品运作不顺的时候会怎么做呢？在保修期间内的话当然可以免费送修，但要是过保，有时恐怕会花上巨额的修理费用。下图左边是巴西、右边是越南专门提供各种电器维修服务的店。据说在巴西与越南有很多像这样的专门店喔！由于电器产品价格不菲，因此当东西坏掉时，很多人会拿到这些店送修。换句话说，越多人利用这些店，也能达到垃圾减量的效果呢！



巴西的电器产品维修店



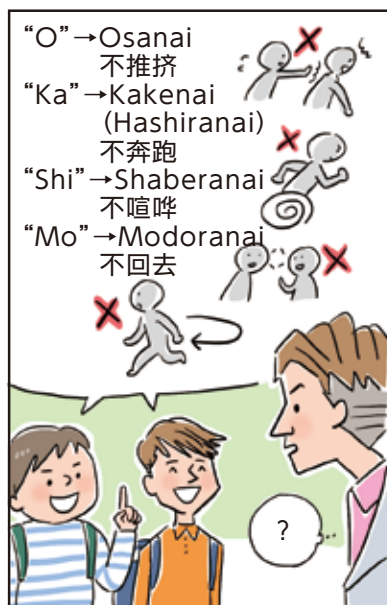
越南的电器产品维修店

QUIZ 猜谜时间

这是巴西的照片。马路旁架着一个像笼子的东西，猜猜是什么？



答案在第40页



那为什么还要练习逃生呢?

我实在不明白。

这是为了在发生地震或火灾时能保持冷静、不慌张。

最近还有遭遇Fushinsha时的逃生练习呢。

Fushinsha!?

那是什么?

Fushinsha就是行径可疑的危险人物。

几年前有手持利器的Fushinsha(可疑分子)擅自闯入学校,自从那个事件发生后,就开始实施应对Fushinsha(可疑分子)用的避难训练了。

日本不是很安全的国家吗!?

别紧张,这些事件也不是经常发生的……

颤抖

巴西的城市地区为了防止Fushinsha(可疑分子)擅自进入学校,小学门口总有警卫员守着。

这可真是安心呢!!

我也很担心上保育园的孙子,不过我听说校方改善了安全措施,进出学校的检查变得严谨之外,还加装了监控摄像机。

爷爷

监控摄像机

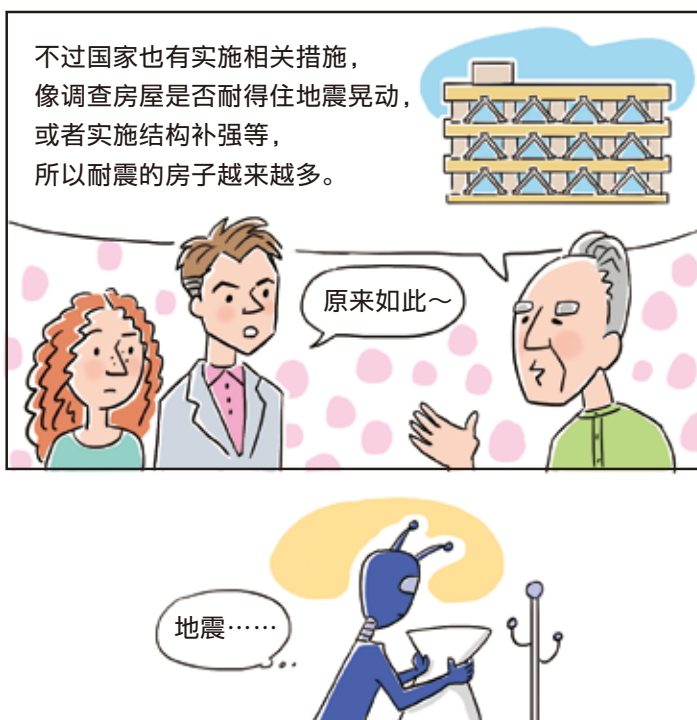
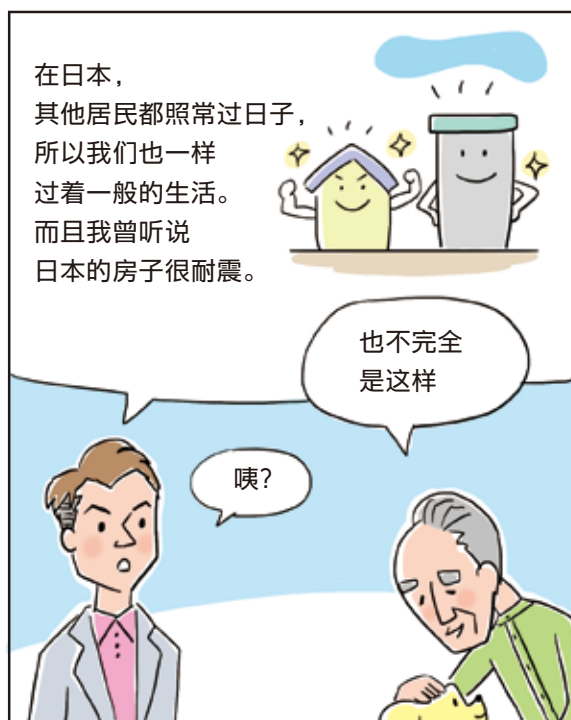
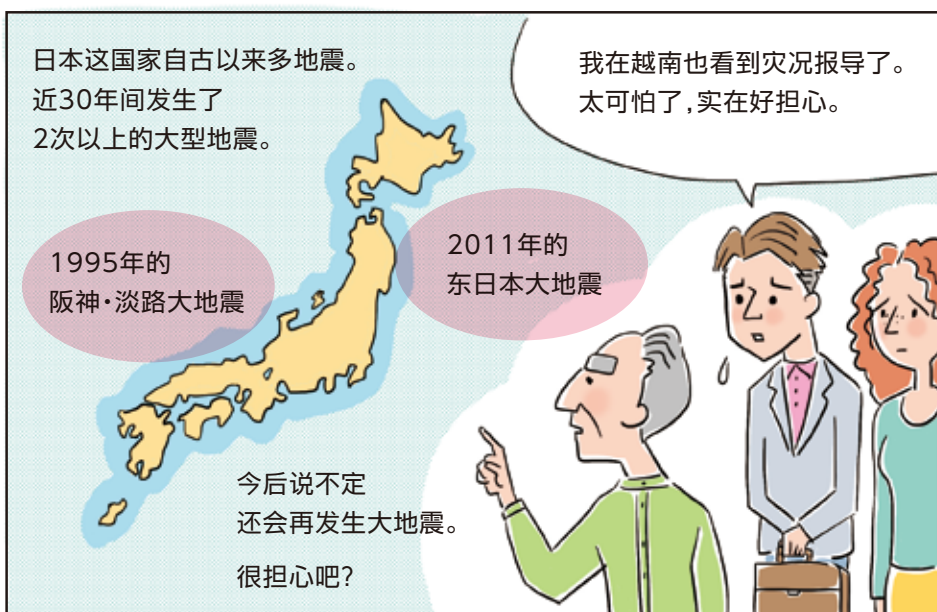
叮咚~

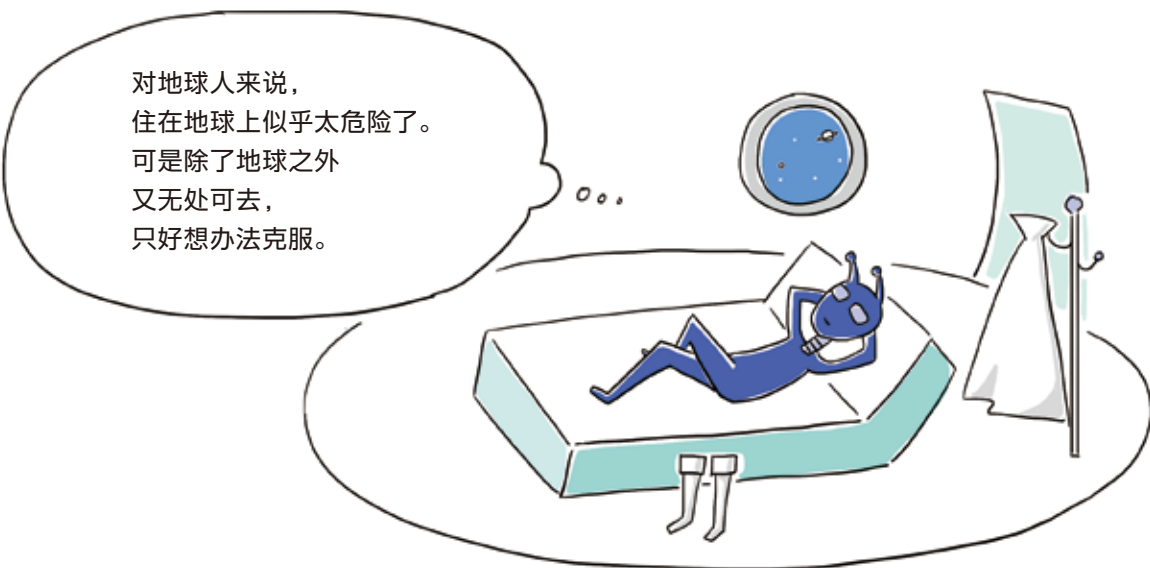
Lock

我小时候是爸妈送我去学校上课的。因为有些地方无法让孩子一个人走路通过。

我是给爸爸骑摩托车载去的。

地球人会伤害地球人?





学校教的事“灾害与防灾”



- 维护地区安全
- 从自然灾害中守护人民
- 自然灾害与国土的自然条件



维护地区安全

日本和学校教导孩童，发现火灾要通报“119”，发生事件或事故要通报“110”。

为了能安全且迅速地灭火与执行救援，孩童们也会学习到各个机关已经整備好体制，以便紧急时能协力应对。并且，孩童们自身也必须思考，当自己遇到紧急情况时该如何行动？该怎么做才能避免火灾发生？以及怎样保护自己不被卷入事件或事故中。

发生火灾和事件时的通报号码和我的国家不同。
小朋友反而知道正确的号码呢。



我一直以为叫警察打110，叫消防车和救护车打119是世界共通的。



日文“110”的念法是“Hyakutouban”，不是“Hyakujuuban”喔。





看来要去南同学他们的国家时，得先查好那个国家的警察和救护车的通报号码比较好呢。



我小的时候，会在庭院烧落叶，也会烧柴煮洗澡水，大人在哪里都能抽烟，跟现在比起来，火与我们的距离近多了。况且烧柴煮洗澡水可是小朋友们的
工作喔！



在浴缸放洗澡水是我的工作喔！虽然只是按个按钮而已。



让小朋友用火不危险吗！？



现在全电化住宅增加不少，说不定也有孩子打从出生以来都没亲眼看过火的呢……。大人必须确实地教导孩子们火的高温与可怕才行。



上社会课的时候，我有动脑想想该怎样防止火灾发生喔！
其他还有像是调查我们居住的地区里，有哪些阴暗危险的角落或者容易发生
交通事故的地方。



不只是思考火灾或事故发生时该怎么办，学校还从防范未然开始教导起。这
还真是可靠呢！

从自然灾害中守护人民

自然灾害分为“地震灾害”“风灾水灾”“火山灾害”等等，首先要了解过去发生的地区自然灾害，再者要学习我们所居住的地区整体在面对灾害时采取哪些措施。

在小学与初中实施的避难训练，是因应该地区过去曾发生过的自然灾害而施行的。

很常看到与听到“Chiiki”和“Hinankunren”这两个词，原来在小学会学到呢。那是什麼意思啊？



妈妈妳没做过避难训练吗？好让人担心欸！



要说明“Chiiki”是什么意思，有点难呢……。



避难训练或防灾训练时讲的“Chiiki”，基本上是指小学等区域内的邻近地方或徒步可以移动到的范围。日本在考虑灾害及防灾的时候，常会将住附近的人划为一个能互相协助“Chiiki”，全员一同努力。



那大概就是我能骑脚踏车去玩的范围啰！



避难训练是让大家能在灾害来袭时尽速移动到安全场所的练习，我在保育园、小学、初中也练习过很多次，身体很自然地就记住了。



学校也有出作业，要我们和家人一起决定地震时要到哪里避难，也要和家里的人讨论要准备什么以备地震来临。可是要和爸爸妈妈解释这件事情真的好难喔！



我爸爸原本也不知道地震是什么，听了解释之后反而感到很害怕，总之就先去买了全家人的安全帽。

这样啊。日本人从小就开始实施练习，没想到也有些外国人像南同学的爸爸一样不知道避难训练。或许下次可以邀请大家参加地区的防灾活动呢。



现在不只是电视和收音机，智能型手机也会自动推播灾害的相关信息喔。



下大雨的时候手机会发出警报，但周遭的人都好像当作没这回事儿的样子做自己的事。结果到底是什么情况才需要避难，我也搞不清楚…。

首先得把自己的所在地区名称记起来。当所在地区出现“避难指示”的话，就要赶紧逃到避难场所。在家时必须由家长判断是否避难，所以要是搞不懂的话，就来问我或是邻居吧。



自然灾害与国土的自然条件

学校让孩童们明白，自然灾害的发生与国土的自然条件是息息相关的。

认识日本的地形，了解住在火山或河川附近的人们做了哪些努力来因应地形过生活，以及做了什么准备来面对灾害。

冲绳很温暖，北海道给人雪国的印象。我也想在雪国生活看看。



可是我在社会课上学到，雪国的日子也不轻松呢！不但天气寒冷，雪中开车也很危险，必须清除积雪才行……。



有些人已经习惯雪地的生活了，但是要住在冲绳的人突然搬到北海道住，一定会很辛苦。



我记得去年冬天下大雪了呢！虽然小朋友们很开心，但是不习惯雪的大人们其实伤透脑筋的说。



对于曾经历过的自然灾害，准备起来会比较有经验，但要是发生不曾有过的自然灾害，受灾程度肯定会比较大。因此不单是自己的所在地区，认识其他地区的灾害和防灾措施也是很重要的。



灾害与防灾 资讯补充站



各位听过“Jishin (地震)、Kaminari (打雷)、Kaji (火灾)、Oyaji (老爹)”这句日本俗谚吗？

其实这是日本自古流传至今的“世上四大恐怖”排行，不过随着时代改变，又依据年龄层、地区、国家等不同，“世上四大恐怖”肯定也会不一样吧。附带一提，“Oyaji”指的就是父亲的意思。在以前，日本的Oyaji（父亲）是很可怕的存在，或者可说是被认为必须是个令人畏惧的存在。没想到以前人把父亲看成和灾害同等级的可怕，这是生活在现代的我们难以想象的吧？

对各位来说，哪些是“世上四大恐怖”排行呢？

日本对于“地震”的恐惧是全体国民共同的，从以前开始就在保育园、教育机构、地区、公共设施等所有地方实施地震的避难训练。因为不分场所、不分身分，每个人都必须做足准备，随时随地以备地震来临。

其实随着时代改变，以前跟现在的地震避难训练内容也不停地在变化。

从前，学校校舍都还是木造建筑的年代，地震会有造成校舍坍塌的危险性，因此发生地震时必须即刻向外逃难。

于是，当学校避难训练广播响起的瞬间，孩童们会尽速到走廊排队，用最快的速度逃往室外避难。虽然讲求快速，但是当然不能奔跑，因为安全最重要。此时，学校老师会拿着码表在操场等，计算“全校人员完成避难总共花了几秒”，因为能越快安全完成避难是一大目标，哪怕只有一秒也好。

现在日本的建筑物大多变得更耐震，几乎不再轻易坍塌，因此所要求的目标也变为先确认校舍内外的安全，判断相对安全的场所后尽速逃离。

再者，日本小学及初中内实施的地震火灾避难训练，感觉起来是非常符合日本国民性的训练方式。因为在日本，孩童们从就读保育园及幼儿园时便开始学习过团体生活，因此也演变成像现在这样充分运用集团生活经验的训练方式。

而海外是怎么样呢？海外与日本不同，很早就实施分科教学制度，由学童们移动到科任老师所在的教室上课，在采取分科教学制度的国家，不但授课老师不同，上课教室也不一样，想当然耳，随教室位置不同避难路线也会改变，一起避难的同学也不一样。在难以模式化的状况下，或许临机应变能力将会是所要求的目标吧。

不过这几年，要防范准备的自然灾害种类变多了。由于地球暖化等环境问题的影响，日本也必须因应“游击式豪雨”、“龙卷风”、“高温”等各种灾害做出防范措施。

另一方面，似乎也有许多国家不实施与自然灾害相关的避难训练。这并不表示不会发生灾害，若去调查这些国家是如何看待灾害的话，或许能发现彼此对灾害与防灾意识的不同。

(海外的实际受灾照片)





这么多菜，
吃得完吗~?

要是剩下来，
大家分一分带
回去就好，
别担心!

我们开动啰~!

在日本，
“把端上餐桌的菜
吃得一乾二净”，
是不是一种美德啊?

嗯嗯。

学校的营养午餐打菜时，
会装自己吃得完的分量，
大家要尽量把盘子里的食物
吃光光。

多一点。

不过我总是要求
再来一碗~!

哈哈

我想把锅子里
的菜也清空~!

我以前在巴西
读的学校是说
吃不完也没关系。

吃不完硬吃，
也不好……

妈妈在我小时候也常跟我说，
不论在家还是学校，
都要“把饭吃光光”，
还要“心存感谢地吃”。

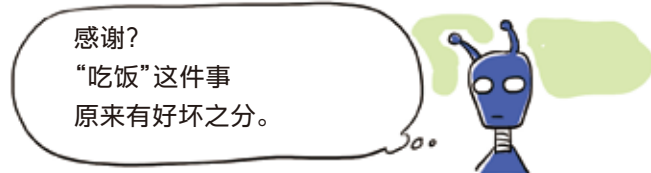
我吃饱了。
谢谢。

太浪费了!
饭没吃完，
哪对得起农民!

我小时候，要是碗里
有米粒没吃干净，
马上会被骂。

我吃饱了。
谢谢。

饭没吃完，
眼睛会
瞎掉的!





学校教的事“食物”



- 食物製造知多少？ 产品·产地·产量
- 今后的食物製造与饮食生活



食物製造知多少？ 产品·产地·产量

在日本，学校会让孩子们调查平常吃的食物是怎样製造出来的？又是怎样运送到我们面前的？同时让孩子们了解主要农作物、水产品、畜牧产品的生产额比例与变化、各地产地的生产额与生产量，学习日本食品製造的特征。

另外，再以种稻与水产业为例，理解食物制造必须活用自然条件，明白从事农业与水产业人们的努力与苦心，并思考相关的课题。



社会课有让我们看照片，营养午餐使用的食材和菜单也会随着地区的不同而不一样喔！

这样啊！同样都在日本国内，营养午餐却会随地区不同。原来也能从营养午餐也能学习饮食教育呢！



昨天的午餐里有俄罗斯料理，是罗宋汤和俄式炸包子。

我小时候才没有这么花俏的午餐呢。能吃到异国料理，真羡慕！



我们学校用水桶种稻，收割下来的米会拿来吃喔！超好吃的！！

种稻很辛苦吧？一想到食物都是经过许多辛劳才能获得，心中就充满好多感谢呢。



今后的食物製造与饮食生活

在你我饮食生活改变与其所产生的影响之下，我们必须了解进口食品的增加、比起国外日本的粮食自给率低，以及食品废弃物的问题。

另外也要学习该如何确保食品的安全·安心，以及如何友善环境与确保安定的食品供应，并且针对今后的食物製造，调查与思考现在的我们做了什么措施。



我小时候几乎没吃过牛肉，吃饭跟鱼的次数远远大于吃面包和肉呢。

一般来说进口食品不是比较贵吗？可是在日本，进口肉反而比国产肉便宜呢。而且水果也好贵喔！以前在菲律宾时明明吃了好多的说。



日本的粮食自给率低，要是无法进口的话，就吃不到喜欢的食物了……

最近不是很流行“自产自销”吗？我现在也改成在超市的当地特产区买菜。有些包装袋上还贴着农家的名字和照片，吃得也比较安心。



在学校我有学到“自产自销”，是指购买在当地收成、製造的食物，因此食品不需要运送到遥远的地方，对环境也比较友善，还能促进当地区域的农业发展。

我听说日本有很多食品废弃物的问题，像是卖剩或吃不完。日文里有句话叫做“Mottainai（好浪费）”，在我的国家越南就没有。食品废弃物真的是“Mottainai”呢！



安先生，你已经把“Mottainai”说得这么顺口啦！我来日本后也学会说“Mottainai”了。

食物 资讯补充站



日本の学校給食

●历史

日本学校的营养午餐能追溯至1889年，当时东北地方的私立小学替生活贫困没饭吃的孩子们提供免费午餐，据说这就是营养午餐的起源。此后，各地方学校也开始导入营养午餐制度，作为对贫困儿童的救济与改善儿童营养状况的方法。虽然战时供餐制度曾一度中断，但到了战后1947年时，已经对全国城市地区约290万儿童提供了学校营养午餐。当时的菜单里有面包与脱脂奶粉，直到1976年米饭类才正式导入。

日本学校营养午餐其实是教育的延伸。近年推广“食育（饮食教育）”概念，学校会教导孩童们认识“食物”。

另外也有打菜值日生制度，负责的孩童们会依序做好准备，自行分发餐点。



照片提供来源：独立行政法人日本スポーツ振興センター

●“饮食教育”是什么？

学校会教导孩童们关于食物的正确知识，让孩童们习得自行判断的能力，养成理想的饮食习惯。

学校最常导入的饮食教育方式，是在营养午餐的菜色上使用当地农作物或国产食材，如此便能让孩子对地区与国家的产业及文化产生兴趣，对生产者们怀抱感谢的心。

●因地制宜①：菜单

饮食教育的一环里，会在营养午餐的食材中使用当地农作物，或是在菜单中提供乡土料理等，因此各地区菜单内容不尽相同。最近的菜单里也会出现海外友好城市的料理，或者当地外籍居民出身国家的料理，替营养午餐填加一分国际色彩。右边是兵库县尼崎市的营养午餐照片，菜单中出现了使用当地生产的桃子做成的果酱，以及名为Coxinha（炸丸子）的巴西料理。



照片提供来源：兵库县尼崎市教育委员会

●因地制宜②：营养午餐实施率

“平成30年度（2018年度）学校营养午餐实施状况调查”中显示，日本全国的学校营养午餐实施率为小学99.1%，初中89.9%，几乎所有的小学都实施了营养午餐制度，而初中营养午餐实施率则依地区有所不同。例如：青森县、千叶县、福井县的实施状况为100%，但神奈川县为63.7%，滋贺县

为70.4%，京都府则为76.1%。

各国的学校营养午餐

各国的“营养午餐”可说是五花八门，有些国家有提供，有些国家则没有提供。

例如法国的营养午餐，菜单设计如同西式套餐，由前菜、主菜、副菜、甜品与面包所构成。不过，即使菜肴同时放在托盘上也要依照正式的西餐顺序用餐。

美国的营养午餐则是选择制，可以选择要带饭盒还是吃营养午餐。营养午餐的菜单里准备了主餐、蔬菜、水果以及牛奶，也可以自行选择，像是主餐可以从炸鸡块、比萨饼、汉堡等2~3种类中选择一个想吃的，据说有些学校甚至连牛奶的种类都能选择。

另外，法国与美国的学校并不像日本这样会在教室里吃饭，通常会去学生食堂用餐。

其他国家像是巴西，由于有些学校是上下午二部制授课的关系，因此也有不少学校是不提供营养午餐的。不过学校里的小卖部会贩卖轻食，所以也可以利用上课前或休息时间吃东西。

世上的主食

主食是指日常生活中的主要食品，每个国家的主食不大相同，有稻米、面包、面食等等。日本主食是米，那么其他国家是……？

稻米



包含日本与亚洲诸国，米是亚洲最常见的主食，不过马达加斯加和巴西等南美国家也会将米当作主食食用。



越南也常吃米面！



马达加斯加的稻米消费量比日本还高！

小麦



面包、意大利面、饅饼等，在欧美、大洋洲、北非与亚洲等地被视为主食。



中国也会吃用面粉做的“馒头”！



玉米



北美、中美以及非洲东部与南部等地以玉米为主食。像墨西哥薄饼就是将玉米磨成粉后加水揉捏再烧烤而成，或做成像稀饭一样的食物。



罗马尼亚吃面包也吃波伦塔玉米粥！

土豆



芬兰和荷兰等欧洲国家，以及秘鲁等南美国家将其当作主食食用。



英国很常吃“炸鱼薯条”！



其他

非洲西部与中部，以及南美等国家以木薯、山药等薯类为主食，也有些地区以香蕉为主食，还有些地方以黄豆、地瓜为主食。



粉圆就是用一种名叫木薯的薯类做成的！



即使在同个国家里，主食也会随地区而不同。

QUIZ

第21页的
解答

这是**垃圾收集站**。在地上立一个架高的笼子，据说能防止野猫野狗乱翻垃圾，而垃圾多半是在晚上拿出来丢的样子。笼子下方的塑料袋里装着牛奶盒与空罐子，看来巴西也正推行着资源回收呢。



参考文献与网址

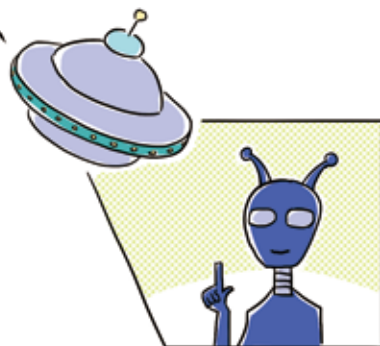
- 『小学校 学習指導要領(平成29年告示)』文部科学省
- 『新編 新しい社会 3・4 年上』(2015) 東京書籍
- 『新編 新しい社会 3・4 年下』(2015) 東京書籍
- 『新しい社会 3』(2020) 東京書籍
- 『新しい社会 4』(2021) 東京書籍
- 『新しい社会 5 上』(2020) 東京書籍
- 『新しい社会 5 下』(2020) 東京書籍
- 『ちりゅう』(2020) 知立市社会科副読本編集委員会編 知立教育委員会発行
- 総務省 多文化共生の推進に関する研究会 報告書
https://www.soumu.go.jp/main_content/000706219.pdf
- 全国学校給食会連合会
<https://www.zenkyuren.jp/lunch/>
- 文部科学省
https://www.mext.go.jp/a_menu/sports/syokuiku/1299359.htm?fbclid=IwAR1_dTmOYX0ydc0_75Vb8-6fuS1g1fBnVkBIVsvphvBefJVa7gOJbc6Hkto
- 「平成30年度 学校給食実施状況調査」都道府県別学校給食実施状況(公立中学校数)
平成30年5月1日現在(文部科学省初等中等教育局健康教育・食育課)
https://www.mext.go.jp/b_menu/toukei/chousa05/kyuushoku/kekka/k_detail/1413836.html
- 農林水産省
<https://www.maff.go.jp/j/pr/aff/2006/food02.html>
- NHK for School
https://www2.nhk.or.jp/school/movie/outline.cgi?das_id=D0005120452_00000
- 一般社団法人「ミルク」
<https://www.j-milk.jp/knowledge/column/hn0mvm0000008msc.html>
- ジャパンリロケーション株式会社
<https://www.japanrelocation.net/blog/1456/>
- 東京都教育委員会「世界の「主食」分布MAP」
<https://www.o.p.edu.metro.tokyo.jp/children-student/watch-learn/infographics-staplefood>
- 株式会社明治
<https://www.meiji.co.jp/meiji-shokuiku/worldculture/china/>
- ナショナル ジオグラフィック
<https://natgeo.nikkeibp.co.jp/atcl/web/15/352321/081900012/?P=4>



这次的调查中，
我没有在地球人的对话里
听到“多元文化共生”
这个词。

虽然还是没弄懂
“多元文化共生”
是什么

不过原来即使同为地球人，
也有许多想法与价值观，
这个发现真有趣。
下次再来探望他们吧！



END

いまさらだけど多文化共生ってなに？【中国語版】 话说回来，多元文化共生是什么？

監修 川口 直巳 西山 幸子
執筆 / 編集 川口 直巳 西山 幸子 丸井 合 池谷 日都美
中国語翻訳 凌 于涵
中国語校正 富田 哲
漫画・イラスト アンドウ カヲリ

発行所 愛知教育大学 外国人児童生徒支援リソースルーム

問い合わせ 愛知教育大学 外国人児童生徒支援リソースルーム
〒448-8542 愛知県刈谷市井ヶ谷町広沢1
TEL : 0566-26-2219 FAX : 0566-26-2566
e-mail : gendaigp@aecc.aichi-edu.ac.jp

本冊子は、文部科学省の教育政策推進事業委託費による委託業務として、愛知教育大学が実施した令和4年度「多文化共生に向けた日本語指導の充実に関する調査研究」の成果物です。
したがって、本報告書の複製、転載、引用等には文部科学省の承認手続きが必要です。

